

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2016



Gobierno de Japón

Somos *Tomodachi*
Otoño de 2016

El primer ministro Abe viajó a Mongolia para la XI Cumbre de la Reunión Asia-Europa (julio de 2016)



TICAD

NAIROBI 2016



Sobre la TICAD

TICAD son las siglas en inglés para la “Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África”. Fue creada en 1993 para promover el diálogo político de alto nivel entre los líderes africanos y sus aliados en el desarrollo. Estas reuniones están presididas por Japón y organizadas en cooperación con las Naciones Unidas, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Banco Mundial y la Comisión de la Unión Africana (CUA). Con el comienzo de la TICAD, Japón se convirtió en el país pionero en la creación de un foro para los socios del desarrollo externo panafricano. El enfoque innovador de la TICAD incluye la defensa de la propiedad africana y la alianza con la comunidad internacional; la promoción de la participación de organizaciones internacionales, los países donantes de ayuda, el sector privado y las organizaciones no gubernamentales en las iniciativas lideradas por Japón; y la creación de mecanismos de seguimiento y revisión para asegurar el progreso de cada proyecto.

Lo que se espera de la TICAD VI

La sexta TICAD (TICAD VI) se celebrará en África por primera vez con Kenia como nación anfitriona el 27 y 28 de agosto de 2016. A ella asistirán alrededor de 6.000 delegados, incluyendo el primer ministro Shinzō Abe y el presidente de Kenia Uhuru Kenyatta.

Teniendo en cuenta los nuevos retos que surgieron ya durante la TICAD V, como el descenso de los precios de los recursos naturales, la crisis del ébola y el aumento de la violencia extremista y el terrorismo, en la TICAD VI los delegados debatirán sobre la diversificación económica y la industrialización en África, la resiliencia de los sistemas de asistencia sanitaria y la estabilidad social, entre otros temas, para un avance aún mayor de África como centro del crecimiento mundial para mediados del siglo XXI.

Para más detalles, visitar (en inglés):

<http://www.japan.go.jp/ticad/>

Índice de contenidos

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2016

| | | | | |
|---|------|---|---|--|
| TICAD VI | — 4 |  | Japoneses que contribuyen en otras partes del mundo | |
| | | | Reducir la pobreza en África promoviendo la expansión del “arroz milagroso” | — 20  |
| Japón y África | — 6 |  | El desarrollo de la agricultura como negocio en Kenia | — 22  |
| Trabajando por el mañana de África | | | A la última en tecnología | |
| Japón contribuye a mejorar la logística del interior del Este de África | — 8 |  | KOKO Plus: Mejorando el estado nutricional de los niños de Ghana | — 24  |
| La lucha contra las enfermedades infecciosas en el África Occidental | — 10 |  | Amigos de Japón | |
| Apoyo al desarrollo de recursos humanos en Kenia | — 12 |  | Llevando luces a África | — 26  |
| Momentos del primer ministro Abe | — 14 |  | Enamorado de Japón | — 28  |
| Discursos del primer ministro | — 17 |  | Cooperando con Japón para un uso de recursos sostenible en Malawi | — 30  |
| | | | El programa JET: una excelente forma de experimentar Japón | — 32  |

© Copyright 2016 Oficina del gabinete del Gobierno de Japón. Ninguno de los artículos debe ser reproducido total o parcialmente sin el permiso expreso de la Oficina del gabinete. Las solicitudes de información sobre el copyright deben realizarse a través del formulario disponible aquí: https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html

Nota: Todas las cifras en dólares equivalentes a cada suma de yenes en Somos Tomodachi han sido calculadas a 105 yenes por dólar, el cambio aproximado en el momento de la edición.

Páginas web — 34

Publicaciones — 35

Japón y África

Japón y África mantienen una relación influyente y única desde hace varias décadas, y Japón desempeña desde hace mucho un papel de liderazgo positivo en el desarrollo de África.

Uno de los testigos más importantes y visibles de la relación de Japón con África es la Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD, por sus siglas en inglés). Lanzada por el Gobierno nipón en 1993, la TICAD es un foro multilateral e internacional centrado completamente en el desarrollo africano. La sexta sesión de la conferencia se celebrará en agosto de este año en Kenia. La TICAD es uno de los foros internacionales más antiguos en que distintos actores debaten temas relacionados con el desarrollo de África. Los organizadores invitan a jefes de Estado africanos, organizaciones para el desarrollo internacionales y regionales, representantes del sector privado, socios de desarrollo y representantes de la sociedad civil.

Desde 1993 la TICAD se ha venido organizando en Japón cada cinco años. En la TICAD V de 2013 los patrocinadores decidieron cambiar el ciclo para convocarla cada tres años, alternando el país de acogida entre Japón y un país africano. La TICAD VI, primera sesión celebrada fuera de Japón, tendrá lugar en agosto de 2016 en Nairobi, Kenia. Tras el éxito de la TICAD V, la primera TICAD en el continente africano levanta grandes expectativas. Se decidió celebrar la reunión en Kenia para hacer la transición de un foro sobre el desarrollo africano centrado en Tokio a un foro centrado en África. Este cambio se considera un hito caudal y una demostración concreta hacia el establecimiento de una colaboración más estratégica entre los países africanos y Japón, a la vez que enfatiza el espíritu de cooperación y propiedad sobre el que se basó la formación del proceso de la TICAD en 1993.

Desde su origen la TICAD ha ofrecido directivas fundamentales y completas para políticas sobre desarrollo africano. La conferencia ha evolucionado hasta alcanzar un marco global para facilitar la implementación de iniciativas de promoción del desarrollo africano bajo el doble principio de

propiedad africana y cooperación internacional. En las primeras sesiones de la TICAD las contribuciones de Japón en África versaron principalmente sobre la ayuda al desarrollo y la reducción de la pobreza. Las sesiones subsiguientes se concentraron en sectores de desarrollo social como la educación, la sanidad y el desarrollo de la comunidad. Las TICAD más recientes han puesto énfasis en la inversión infraestructural y en los efectos del cambio climático.

La TICAD VI se basará concretamente en tres pilares:

1. Promover la transformación económica a través de la industrialización
2. Promover sistemas sanitarios robustos para mejorar la calidad de vida
3. Promover la estabilidad social para la prosperidad común

Japón ha contribuido en África de muchas formas específicas en los tres pilares mencionados. En primer lugar, tras la TICAD de 2013 el Gobierno japonés redirigió sus esfuerzos hacia la inversión japonesa en el sector privado de África. La TICAD VI incluirá los sectores privados de Japón y África para promover el desarrollo socioeconómico. Según el embajador Ben Ogutu, director de la Secretaría de la TICAD VI, la conferencia de 2016 capturará la esencia de la creación de empleo.

Además, en 2013 el primer ministro Abe prometió una inversión de 32.000 millones de dólares estadounidenses en el siguiente quinquenio que supuso un aumento notable de la inversión japonesa. La Organización de Comercio Exterior de Japón (JETRO, por sus siglas en inglés) puso en marcha un programa que ayuda a los países africanos a alcanzar un crecimiento económico sostenible colaborando con ellos para reforzar las industrias exportadoras. La Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA, por sus siglas en inglés) apoya programas que promueven el desarrollo de recursos humanos para los sectores industriales y empresariales de África.

La segunda contribución de la TICAD fue la visita que realizó

el primer ministro Abe a Costa de Marfil, Etiopía y Mozambique en 2014, que fue el primer viaje de un primer ministro japonés a África en casi un decenio. En tercer lugar, además del nuevo enfoque en la inversión del sector privado africano, el Gobierno nipón sigue contribuyendo en proyectos de desarrollo de distintos países. Por ejemplo, durante su visita a Mozambique el primer ministro Abe anunció la asignación de 570 millones de dólares para el desarrollo de un corredor comercial en el país. Japón también viene invirtiendo en el sector agrícola de África con especial énfasis en la producción arroceras. Otro ejemplo de la contribución de Japón es la asistencia en los planes de preparación para desastres naturales de los países africanos. Asimismo el primer ministro ha anunciado la Iniciativa Africana de Educación Empresarial para Jóvenes (Iniciativa ABE), un plan de cinco años con el que se invitará a 1.000 ciudadanos africanos a estudiar en Japón y a realizar prácticas laborales en empresas niponas.

¿Qué es lo que motiva la relación de Japón con África? Japón ve claramente las necesidades humanitarias del continente y, dada su riqueza económica, es capaz de crear un entorno de ayuda positivo. Japón también emplea la TICAD como una plataforma para implantar el modelo de desarrollo que deriva de su propia historia de desarrollo. Japón insiste desde hace muchos años en las políticas de autoayuda basadas en la industrialización. Las ventajas de dichas políticas pueden compartirse con los países africanos. Además, el Gobierno japonés desea reforzar las relaciones con África en un momento en el que otros países dejan sentir su presencia en ese continente que se considera el último gran mercado de crecimiento del mundo. Por su parte, los países africanos esperan captar inversión de varias fuentes, incluido Japón, para financiar el crecimiento sostenible y combatir los efectos de una posible ralentización de la economía mundial.

Japón puede desempeñar un papel crucial ayudando a los Gobiernos africanos a alcanzar sus objetivos de desarrollo, y la TICAD representa un ejemplo destacado de la colaboración global y del liderazgo nipón enfocado al desarrollo de África.

A pesar de que la economía africana viene creciendo un 5 % anual, gran parte de la riqueza creada permanece bajo el control de las élites. Para lograr un desarrollo más completo es necesario seguir trabajando en la construcción de una infraestructura más efectiva y eficiente, en el desarrollo de una clase media potente, en la implementación de políticas medioambientales y en la protección de los derechos humanos y la seguridad de las personas. Durante la TICAD V el grupo reducido pero reivindicativo de organizaciones de la sociedad civil japonesa puso de relieve la necesidad de ampliar la visión del desarrollo; estos grupos defienden que, aunque el crecimiento económico es necesario, no basta para lograr el desarrollo.

La TICAD VI representa la continuidad de la política de desarrollo japonesa para África, pero también un enfoque renovado sobre lo que los propios africanos desean. Celebrar esta conferencia internacional en Kenia demuestra un viraje importante de la política japonesa y una nueva oportunidad de provocar un cambio positivo e influyente en África. (*Redactado en julio de 2016*).



Dr. Howard Lehman

El doctor Howard Lehman es profesor de ciencias políticas en la Universidad de Utah. Ha publicado numerosos artículos y dos libros sobre el desarrollo africano y la política de ayuda internacional de Japón en África. Su libro más reciente es *Japan and Africa: Globalization and Foreign Aid in the 21st Century* (Japón y África: globalización y ayuda internacional en el siglo XXI). Ha recibido tres becas académicas Fulbright, incluida una que le llevó hasta Japón para enseñar en la Universidad de Kyūshū. También ha sido profesor invitado en la Universidad de Kobe.

Japón contribuye a mejorar la logística del interior del Este de África

Nuevo puente internacional e instalaciones de aduana facilitan el transporte fronterizo

El Puente Internacional de Rusumo, en la frontera entre Ruanda y Tanzania, es un vínculo logístico clave para los países del interior del Este de África. El puente forma parte del Corredor Central, una arteria vial que comunica Ruanda con el océano Índico. Durante muchos años, permaneció congestionado debido a las limitaciones al volumen de tráfico impuestas por su deterioro estructural y por la complejidad de los trámites aduaneros en la frontera. Para dar una solución al problema, el Gobierno de Japón hizo una donación de 3.720 millones de yenes (35,4 millones de dólares estadounidenses) para financiar el Proyecto de Construcción del Puente Internacional de Rusumo y de las Instalaciones del Puesto Fronterizo de Parada Única (OSBP, por sus siglas en inglés), pensado para conseguir un acortamiento radical del tiempo necesario para cruzar la frontera. Este gran proyecto, cimentado sobre la cooperación tecnológica ofrecida por la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA, ídem), incluía la construcción de un nuevo puente y la introducción del OSBP para agilizar el pase de aduanas.

El nuevo puente, de dos carriles, construido con tecnología japonesa de alto nivel, permite circular en ambos sentidos, facilitando el paso. Y el nuevo complejo OSBP reduce la congestión del tráfico y favorece así un comercio fronterizo más fluido: si previamente era necesario pasar las dos aduanas situadas en cada uno de los extremos, lo que venía a costar cerca de 14 horas, ahora los trámites pueden completarse de forma más expeditiva en una sola parada. Durante un periodo de ocho años, el Gobierno de Japón trabajó duramente con diversos órganos gubernamentales de Ruanda y Tanzania, así como con la Comunidad de África del Este, que ha estado promoviendo la adopción del concepto de OSBP, para apoyar la promulgación de las leyes pertinentes. La JICA también colaboró, aportando manuales operativos y formación técnica para los oficiales de aduanas. El 1 de marzo de 2016 fue

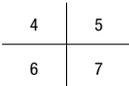
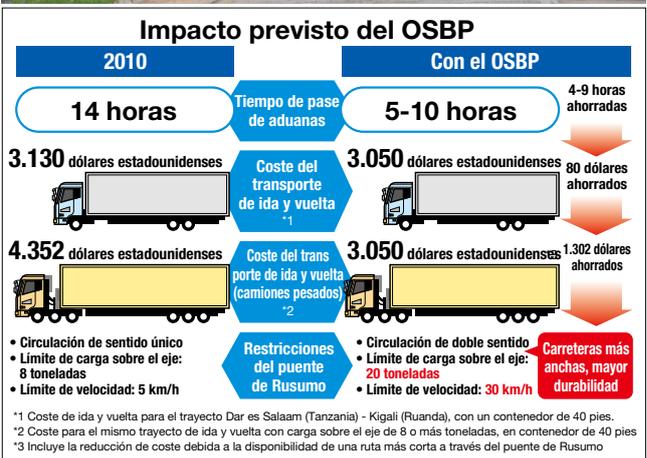
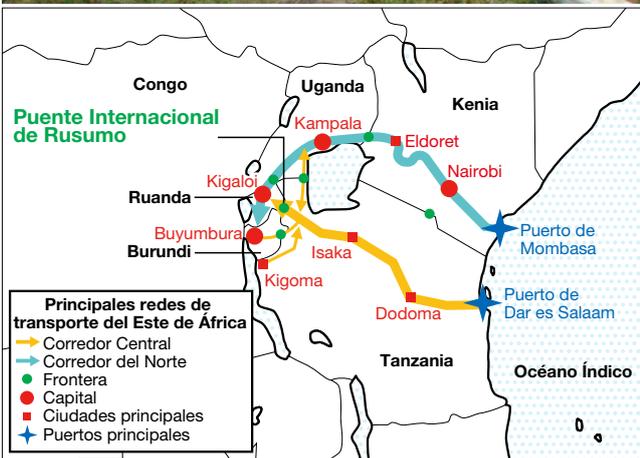
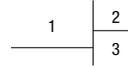
inaugurado el largamente esperado puesto OSBP, que trajo consigo una importante reducción del tiempo necesario para el pase de aduana. La JICA calcula que en el primer año de operaciones la nueva infraestructura supondrá un ahorro total de 1,8 millones de dólares en costes de transporte de ida y vuelta entre el puerto de Dar es Salaam, en Tanzania, y Kigali, capital de Ruanda. Y la mejora de la red logística del Corredor Central promoverá el flujo de mercancías y contribuirá notablemente al desarrollo económico y a la modernización de los países interiores del Este de África.

El proyecto ha tenido otros efectos igualmente positivos, como el de elevar las capacidades de los ingenieros locales que participaron en el mismo. Ryūtarō Murotani, director interino de la Oficina de La JICA en Ruanda, señala que los ingenieros ruandeses que trabajaron en el proyecto “han puesto su experiencia al servicio de un nuevo proyecto: la construcción de otro puesto OSBP en la frontera entre Ruanda y Uganda”. Representantes de constructoras locales dijeron también que trabajar junto a una compañía japonesa en el proyecto de construcción del puente les brindó una oportunidad inmejorable para aprender sobre la tecnología japonesa de ingeniería civil, así como sobre las técnicas de construcción de alta calidad.

La meta de La JICA es lograr que se adopte un sistema uniforme de puestos fronterizos de parada única para toda la red de distribución de África, de modo que los países del continente queden mejor interconectados. La agencia se encuentra ahora en la etapa preparatoria, trabajando en la elaboración de un libro de referencia junto a las organizaciones regionales y los órganos gubernamentales que actualmente operan OSBP basándose en sus propios sistemas. El apoyo al proyecto del Puente Internacional de Rusumo ha sido una parte de este propósito, y su buen resultado será un paso hacia la prestación de futuros apoyos al desarrollo de África.



1. Vista aérea del nuevo Puente Internacional de Rusumo y del complejo de Puesto Fronterizo de Parada Única (OSBP). A la izquierda se ve el emplazamiento del OSBP, en la orilla tanzana del río. 2. El panel conmemorativo a la entrada del puente muestra la bandera japonesa junto a las de Ruanda y Tanzania. Alumnos de arquitectura de una universidad local visitaron varias veces el sitio de construcción para conocer los métodos de erección utilizados por los japoneses. 3. Un ingeniero de una constructora japonesa (izquierda) ofrece indicaciones a ingenieros locales durante las obras del proyecto.



4. Congestión de tráfico en el puente antiguo y sus cercanías. La parte ruandesa de la frontera aparece en primer plano. Al fondo, en la parte tanzana, colas de camiones esperando para poder cruzar la frontera. El anterior puente tenía un límite de carga sobre el eje de solo 8 toneladas y un límite de velocidad de 5 km/h. Los camiones grandes tenían que cruzarlo de uno en uno. 5. Vista del nuevo puente desde el lado tanzano. La estructura con valla amarilla a modo de pasillo para peatones que se ve a la izquierda es el puente viejo. 6. Principales carreteras para el transporte de mercancías entre el océano Índico y las áreas del interior. El Corredor del Norte fue durante un periodo el más usado, pero los dos pasos fronterizos alargaban el tiempo del trayecto. Con la inauguración del nuevo puente y del puesto OSBP, el Corredor Central ha pasado a tener un papel mucho más importante como ruta de transporte. 7. Mejoras esperadas con el proyecto: además de reducir los costes de transporte gracias a la introducción de las instalaciones OSBP, la apertura del nuevo puente permitirá elevar el límite de peso de los camiones por encima de las 8 toneladas previas.

La lucha contra las enfermedades infecciosas en el África Occidental

Apoyo japonés a la creación de un centro de estudios avanzados

El África Occidental es una región en continua lucha con las enfermedades infecciosas. La malaria, por ejemplo, causa más de 10.000 muertes anuales en Ghana, un país con cerca de 270.000 portadores del virus de la inmunodeficiencia humana (VIH). Para promover el desarrollo sostenido de la región, es necesario luchar con estas enfermedades y vencerlas. Y dado que las enfermedades infecciosas de esta región mutan constantemente y encuentran nuevas rutas para propagarse, es vital llevar a cabo una campaña firme y continua contra ellas a nivel local, que incluya actividades para detectar y analizar puntualmente los virus.

El bacteriólogo japonés Hideyo Noguchi fue un investigador pionero que realizó trabajos *in situ* en esta región. Comenzó a estudiar la fiebre amarilla en un hospital de Acra, en la antigua Costa de Oro (actual Ghana) en 1927, y obtuvo muchos y meritorios resultados, entre ellos el descubrimiento del agente patógeno de la fiebre amarilla, seis meses antes de quedar infectado él mismo y morir. Por dichos logros, fue nominado tres veces para el Premio Nobel. En 1968 el Gobierno de Ghana solicitó a Japón, patria de Noguchi, asistencia para hacer investigaciones médicas sobre enfermedades infecciosas. El Gobierno de Japón respondió poniendo en marcha un programa de cooperación técnica ese mismo año. En 1979 fue creado en Acra, con donaciones japonesas, el Noguchi Memorial Institute for Medical Research (NMIMR), bautizado en honor al doctor Noguchi, y desde entonces Japón viene enviando continuamente investigadores para trabajar en él.

Los investigadores del NMIMR, luchando contra los repetidos apagones eléctricos y el deficiente suministro de agua corriente, han sido capaces de obtener numerosos éxitos en su labor. Uno de sus principales campos ha sido el VIH, y en 1986 investigadores que trabajaban en Ghana fueron los primeros del mundo en descubrir el VIH-2, una variedad del virus que se concentra en África. El instituto se ha convertido en uno de los bastiones en África Occidental de la investigación sobre enfermedades contagiosas.

El manejo de agentes patógenos como el VIH requiere un alto nivel de seguridad en las instalaciones. En 1999 el NMIMR completó la construcción de un nuevo laboratorio que cumple con el estándar del nivel de bioseguridad 3 (BSL-3) de la Organización Mundial de la Salud. Esto llevó a este organismo a recomendar en 2014 el NMIMR como una de las instituciones fundamentales en la lucha contra la fiebre hemorrágica del Ébola. Y el instituto fue un apoyo en el trabajo desarrollado no solo dentro de Ghana, sino también colaborando con otros países del África Occidental, en las medidas tomadas para enfrentarse a la fiebre de Lassa, de la que este año se tuvieron indicios de un brote.

Entre sus 334 trabajadores, el NMIMR tiene a 49 investigadores procedentes de Ghana, de otros países de África, de Japón y de otras muchas partes del mundo, como Francia o Estados Unidos. La doctora Mitsuko Ōhashi, una parasitóloga japonesa que lleva siete años en la institución, señala que los investigadores “tienen un gran potencial. El nivel del personal y de las investigaciones del NMIMR está entre los más altos del mundo y juntos estamos consiguiendo resultados sirviendo como miembros de un mismo equipo y, al mismo tiempo, entablando una amistosa rivalidad”.

Para reforzar todavía más la capacidad de Ghana y de África Occidental en su conjunto para luchar contra las enfermedades infecciosas, el Gobierno de Japón ha decidido hacer una donación para construir una nueva instalación del NMIMR, que será llamada Advanced Research Center for Infectious Diseases y que deberá estar lista para agosto de 2018. Este centro hará posible una detección y vigilancia todavía más precisas de los agentes patógenos, mediante un práctico laboratorio de biología molecular de nivel BSL-3 que estará dotado de los aparatos más modernos. Se espera que sirva como base para investigaciones médicas y para la formación de futuras generaciones de investigadores, ayudando así a controlar enfermedades que suponen una amenaza para la humanidad.

The Noguchi Memorial Institute for Medical Research (en inglés):

<http://noguchimedres.org/>

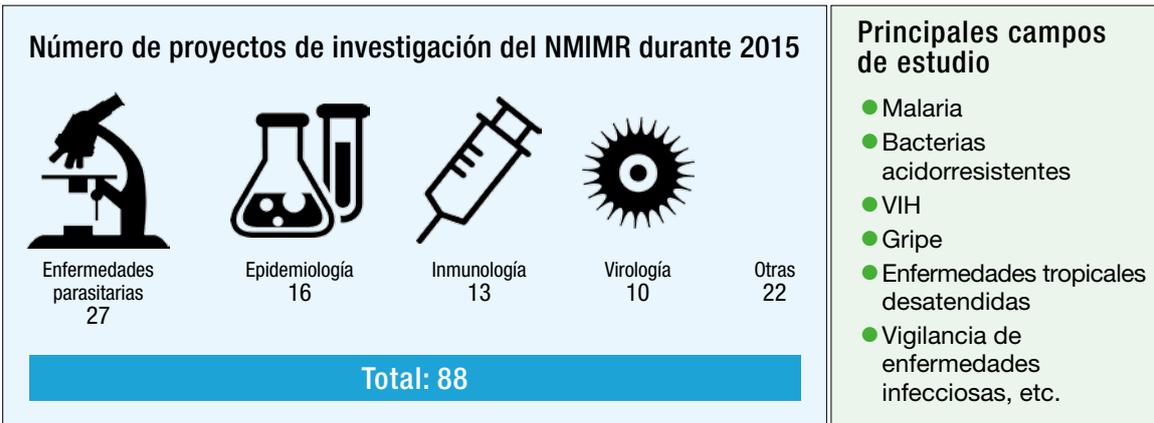


Fotografías: Aiko Iizuka/JICA (1, 2, 3)

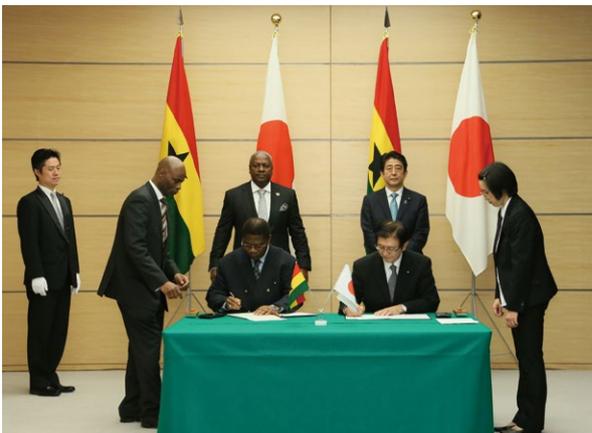


| | |
|---|---|
| 1 | 2 |
| 3 | 4 |

1. El Noguchi Memorial Institute for Medical Research (NMIMR), localizado en un barrio suburbano de Acra, capital de Ghana, es un centro desde donde se lucha contra las enfermedades infecciosas en África Occidental. 2. Los jóvenes investigadores del instituto, un 70 % de los cuales completará próximamente su doctorado, llevan adelante sus estudios aconsejados por supervisores y compañeros. 3 y 4. Hideyo Noguchi (1876-1928), superando la pobreza y su discapacidad física, se convirtió en un bacteriólogo de fama mundial por sus investigaciones en enfermedades como la fiebre amarilla y la sífilis. Fue nominado tres veces para el Premio Nobel de Fisiología o Medicina. Su rostro aparece en los billetes de 1.000 yenes en Japón.



El número de estudios realizados en el NMIMR ascendió de 56 en 2010 a 88 en 2015. El principal foco de atención lo constituyen las enfermedades infecciosas, si bien los estudios abarcan otros campos, como la seguridad alimentaria y el cambio climático.



5 | 6

5. El 18 de mayo de 2016, después de una cumbre Japón-Ghana que tuvo lugar en Tokio, los líderes de ambos países hicieron un canje de notas relativo a una donación de Japón a Ghana. 6. La doctora Mitsuko Ohashi, de la Universidad de Medicina y Odontología de Tokio, encontró el componente que permite crear un fármaco efectivo contra la enfermedad del sueño que se elabora con hierbas medicinales de Ghana. Dicha universidad y el NMIMR tramitaron conjuntamente la correspondiente patente en 2015. Es la primera vez que el NMIMR se propone obtener una patente científica internacional.

Apoyo al desarrollo de recursos humanos en Kenia

Formando para el futuro desde la perspectiva del sector privado

El rápido desarrollo de las economías africanas ha creado una urgente necesidad de disponer también de recursos humanos con altos niveles de conocimiento y destrezas en diversos campos. En Kenia, la estrategia nacional a largo plazo “Kenya Vision 2030” incluye la meta de desarrollar la capacidad de adiestrar recursos humanos globales.

Toyota Tsusho, una empresa comercial que forma parte del grupo Toyota, está operando en muy diversos campos en África, pero se centra fundamentalmente en la creación de negocios, el desarrollo de recursos humanos y las contribuciones a la sociedad. En Kenia, uno de los principales países en esas operaciones, la compañía considera el apoyo al desarrollo de recursos humanos locales una actividad de crucial importancia para el avance de la economía del país, así como para la expansión de sus propios negocios. Con esta visión, en 1990 Toyota Tsusho colaboró con Toyota Motor para establecer la Toyota Kenya Foundation, que durante el año fiscal 2015 ha concedido becas a 385 estudiantes. Algunos de ellos han pasado a ocupar puestos en el Gobierno de Kenia después de titularse.

Además, Toyota Tsusho ha trabajado activamente para ofrecer adiestramiento a los recursos humanos locales. Para ello estableció dentro de su filial Toyota Kenya un centro de capacitación para formar en aspectos técnicos y administrativos a los miembros de su equipo técnico y a los de las agencias y concesionarios oficiales de importación y venta que tiene Toyota en el Este de África. En julio de 2014, el centro cambió su emplazamiento y el programa fue considerablemente ampliado con el establecimiento de la Toyota Kenya Academy, un centro de capacitación de recursos humanos situado en el Toyota Kenya Business Park de Nairobi, capital del país. Algunos de los cursos están abiertos al público en general.

“Pensamos que podríamos contribuir al desarrollo futuro de Kenia”, explica Masakazu Ōhira, director general del Departamento de Automoción para África de Toyota Tsusho, “ofreciendo formación y educación en un amplio abanico de campos, no limitándonos al sector automotor”.

La Toyota Kenya Academy ofrece cursos en cuatro áreas principales. Además de los que venía ofreciendo el centro anterior a técnicos en el campo de la automoción, la academia ha contado con el apoyo de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA, por sus siglas en inglés) y de órganos del Gobierno de Kenia en la organización de cursos de emprendimiento, emprendimiento agrícola y agromecanización. Durante los dos años que han transcurrido desde su apertura en 2014, 381 personas se han matriculado en cursos de la academia y este mes de septiembre la institución planea dar inicio a cursos sobre el proceso *Kaizen* de Toyota, en el que los trabajadores continuamente exploran *in situ* y aportan ideas sobre la forma de mejorar la productividad, y sobre el llamado ciclo de Deming o PDCA (*plan, do, check, act* o planear, hacer, verificar, actuar).

“En la Toyota Kenya Academy no solo trabajamos para transmitir conocimientos y destrezas técnicas; también lo hacemos para que los alumnos aprendan cómo resolver los problemas por propia iniciativa”, dice Ōhira. “Aunque solo han pasado unos dos años desde su establecimiento, cuando oigo decir a los alumnos que han encontrado nuevas formas de mirar las cosas me da la sensación de que estamos obteniendo ya resultados sólidos”. El ejecutivo asegura que Kenia cuenta con personas muy motivadas que están aprovechando muy bien sus programas para aprender y crecer como personas. “Esperamos”, concluye, “poder crear un ejemplo de éxito sólido aquí y extenderlo a otros países africanos”.



1
2 | 3

1. El presidente de Kenia Uhuru Kenyatta (sentado, en el centro) y otros miembros del Gobierno del país estuvieron presentes en la ceremonia de apertura de la Toyota Kenya Academy en julio de 2014. 2. Empleados de Toyota Kenya con certificación especial ejercen como instructores. 3. El currículo de la academia se centra en los aspectos más prácticos de la capacitación. El joven de la fotografía se está preparando con entusiasmo para convertirse en responsable de un taller de reparación de vehículos.

| Áreas temáticas y número de cursos | | Nuevos cursos a partir de septiembre |
|------------------------------------|---------------------------------------|--|
| Automoción: 3 | Emprendimiento agrícola: 4 | Idioma japonés |
| Emprendimiento: 3 | Agromecanización: 4 | Capacitación en Kaizen y PDCA |

La Toyota Kenya Academy ofrece actualmente 14 cursos. Este año se espera matricular a 750 alumnos.

4 | 5

4. La academia está ubicada dentro del Toyota Kenya Business Park, un complejo de 60.000 metros cuadrados que reúne otras muchas instalaciones de las empresas del grupo Toyota. 5. Masakazu Ohira, director general del Departamento de Automoción para África de la compañía Toyota Tsusho, elogia la aplicación al estudio de los alumnos kenianos de la academia.





Momentos del primer ministro Abe



1

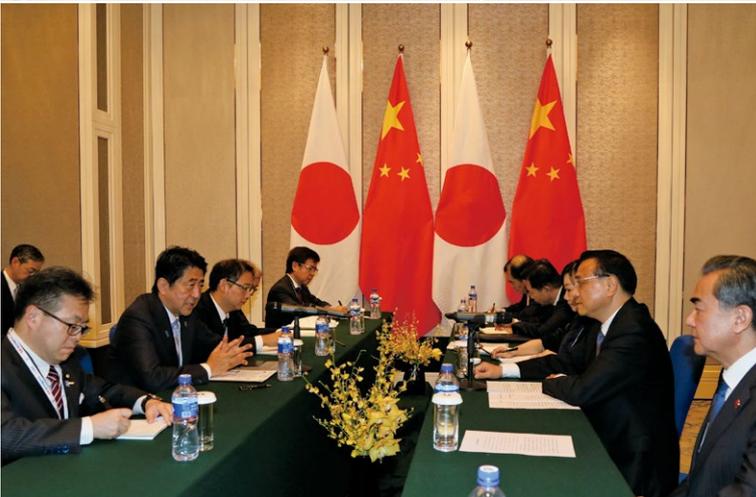
| | |
|---|---|
| 2 | 3 |
| 4 | 5 |

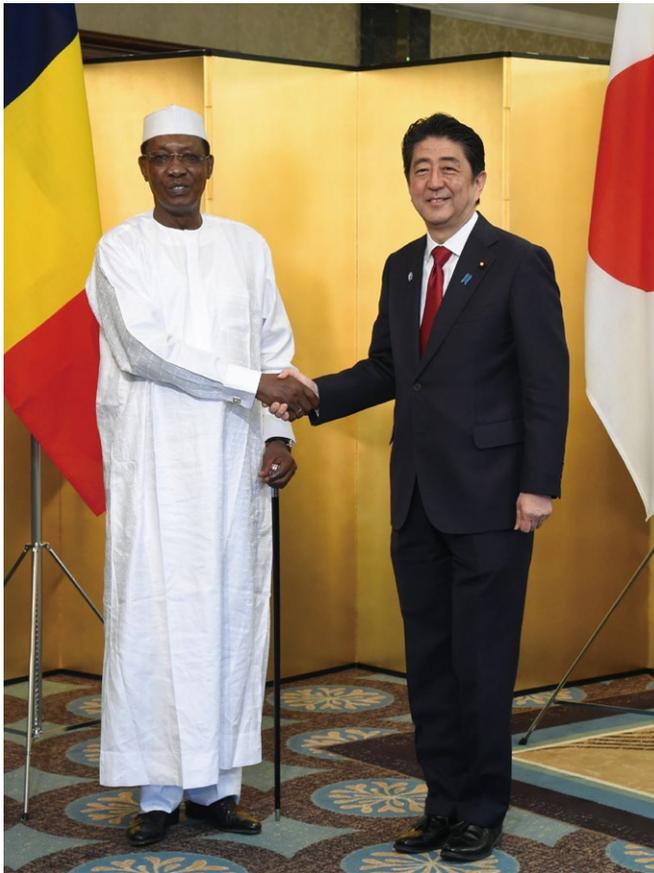
El primer ministro Abe visitó Ulán Bator en Mongolia, donde asistió a la Reunión Asia-Europa (ASEM) y mantuvo conversaciones con los líderes de otros países (julio de 2016). 1. Fotografía de grupo. 2. Con el presidente Tsakhia Elbegdorj de Mongolia. 3. Con el primer ministro Jargaltulga Erdenebat de Mongolia. 4. Ceremonia de apertura de la ASEM. 5. Sesión plenaria de la ASEM.



6. Con la primera ministra Sheikh Hasina de Bangladesh. 7. Con el primer ministro Nguyen Xuan Phuc de Vietnam. 8. Una reunión de la cumbre con el premier Li Keqiang de China. 9. Con el primer ministro Hun Sen de Camboya. 10. Los líderes mantienen un minuto de silencio por las víctimas del atentado en Niza, Francia. 11. Con la canciller Angela Merkel de Alemania.

| | |
|----|----|
| 6 | 7 |
| 8 | 9 |
| 10 | 11 |





1. Reunido con el presidente Idriss Deby Itno de Chad en Nagoya (mayo de 2016). 2. Reunido con el presidente John Dramani Mahama de Ghana en la oficina del primer ministro (mayo de 2016). 3. El primer ministro Abe asistió en la oficina del primer ministro a una reunión del Consejo de Ministros sobre el atentado terrorista en Bangladesh y rezó en silencio por las víctimas, incluyendo los siete japoneses que perdieron la vida en el incidente (julio de 2016). 4. El primer ministro Abe asistió a la Ceremonia en Memoria de los Caídos durante el 71.^{er} Aniversario del Final de la Batalla de Okinawa, celebrada en la prefectura de Okinawa (junio de 2016). 5. El primer ministro Abe asistió a una ceremonia en la oficina del primer ministro para entregar un certificado de agradecimiento a Tsuneo Kōno y a su esposa Toshiko por su donación de 400 millones de yenes (3,8 millones de dólares estadounidenses) al Fondo para el Apoyo del Futuro de la Infancia, que tiene como objetivo erradicar la pobreza infantil (julio de 2016).

| | |
|---|---|
| 1 | 2 |
| | 3 |
| 4 | 5 |



Discursos del primer ministro

Comentarios sobre el ataque de Niza, en Francia,
realizados en Ulán Bator, Mongolia, el 15 de julio de 2016



El primer ministro Abe (izquierda) en la conferencia de prensa conjunta Japón-UE, con el presidente del Consejo Europeo, Donald Tusk (centro) y el presidente de la Comisión Europea, Jean-Claude Juncker (derecha).

En Niza, numerosas personas han sido víctimas de lo que parece tratarse de un cruel acto terrorista. Ruego por el descanso de las almas de quienes han perecido y extiendo mi solidaridad a quienes han resultado heridos, así como a las familias de todos los afectados. Japón y Francia comparten valores universales. Expresamos nuestra entera solidaridad con Francia en estos difíciles momentos que atraviesa. El pueblo de Japón está con el pueblo de Francia. Estos despreciables actos de terrorismo, que afectan a gente inocente, son absolutamente imperdonables. Los condeno de la forma más enérgica. Justo ahora, durante la cumbre de la ASEM, los países de Asia y Europa compartían su indignación y compartían también su voluntad de cooperar en la erradicación del terrorismo. Más allá de las palabras, Japón trabajará con la comunidad internacional luchando decididamente contra estos despreciables actos para poner fin a este flagelo.

Discurso durante la Ceremonia Conmemorativa de la Paz de Hiroshima, el 6 de agosto de 2016

Hoy, en esta apertura de la Ceremonia Conmemorativa de la Paz de Hiroshima en el 71.^{er} aniversario del bombardeo atómico, expreso respetuosamente mis sinceras condolencias a las almas de las numerosas víctimas de la bomba atómica.

Extiendo también toda mi solidaridad a quienes todavía sufren las secuelas del bombardeo atómico.

En una soleada mañana de hace 71 años, una sola bomba atómica se bastó para privar de su preciosa vida a un número de personas que, se dice, supera ampliamente las 100.000, y reducir Hiroshima a cenizas en un instante. En la devastación causada, también aquellos que a duras penas escaparon de la muerte hubieron de experimentar sufrimientos indescriptibles.

Aun así, gracias a los incansables esfuerzos de su ciudadanía, Hiroshima ha logrado una reconstrucción que la ha transformado y, de forma admirable, convertido en una referencia internacional como Ciudad de la Paz y la Cultura.

Este mes de mayo, el presidente de Estados Unidos Barack Obama visitó Hiroshima, siendo el primero en su cargo en hacerlo. El presidente del único país que ha utilizado las armas nucleares vio con sus propios ojos la realidad de las bombas atómicas y, en presencia de los supervivientes

del bombardeo, hizo un llamamiento a conseguir un mundo libre de armas nucleares y urgió a los países que disponen de ellas a tener el coraje de aspirar a tal meta.

Estoy convencido de que esto, junto a la declaración de Hiroshima de los ministros de Exteriores del G7, ha transmitido una gran esperanza a la gente de Hiroshima y de Nagasaki, así como a la de todo Japón y a la de todo el mundo, que nunca ha perdido la esperanza en “un mundo libre de armas nucleares”.



Las desastrosas experiencias que vivieron Hiroshima y Nagasaki hace ahora 71 años no deben repetirse nunca más.

Es responsabilidad de quienes vivimos el presente seguir esforzándonos en pos de esa meta. Como único país del mundo en haber sufrido el horror de la devastación nuclear en una guerra, Japón apelará a la importancia de mantener y reforzar el marco del Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares al tiempo que mantiene también sus Tres



Principios Antinucleares. Japón continuará esforzándose para posibilitar “un mundo libre de armas nucleares” haciendo un llamamiento a la cooperación entre los países con arsenales nucleares y los que no los tienen, y consiguiendo que los líderes y los jóvenes del mundo conozcan la trágica realidad de los bombardeos nucleares.

En un año en el que daremos un nuevo paso adelante, prometo una vez más, aquí, en Hiroshima, que Japón hará el máximo esfuerzo para que la paz perpetua sea una realidad.

Siguiendo lo establecido por la Ley de Auxilio a los Supervivientes de la Bomba Atómica, Japón ha reforzado sus medidas de auxilio integral a estas personas, para darles cobertura médica, de salud y bienestar. Promoveremos firmemente otras medidas de auxilio, siempre con la máxima consideración a las circunstancias de estos supervivientes, todos los cuales son ya de edad avanzada. En concreto, estamos trabajando en nuevas revisiones de salud para otorgar el reconocimiento por enfermedades causadas por la bomba atómica, una labor que estamos haciendo a toda velocidad para obtener resultados a la mayor brevedad posible.

Quisiera concluir rogando por el descanso de las almas de quienes cayeron víctimas del bombardeo nuclear aquí, en Hiroshima, donde la gente continúa rezando por la paz eterna. Extiendo también mis mejores deseos a las familias que siguen sintiendo sus pérdidas y a los supervivientes del bombardeo, y rezo sinceramente por la paz interior de todos los participantes en este acto y de todos los habitantes de Hiroshima.

Japoneses que contribuyen en otras partes del mundo

Reducir la pobreza en África promoviendo la expansión del “arroz milagroso”

El nuevo arroz para África (Nerica), también llamado *arroz milagroso*, está ayudando a atajar el problema de la pobreza en el continente. En muchos países africanos el arroz es un alimento de lujo que solo puede consumirse en ocasiones especiales. Ofrece un elevado valor nutritivo y representa una valiosa fuente de ingresos para los agricultores. El agrónomo japonés Tatsushi Tsuboi lleva más de 20 años trabajando para promover la difusión del cultivo del arroz. Conocido con el apodo de “Sr. Nerica”, Tsuboi sigue rigurosamente un enfoque basado en ofrecer asesoramiento en el mismo campo. Hasta la fecha ha formado a unos 50.000 agricultores.

Tsuboi trabajó desde 1981 como especialista agrícola para la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA, por sus siglas en inglés), asesorando sobre el cultivo del arroz con tenaces esfuerzos en países como Indonesia, Filipinas y Costa de Marfil. En 1992 se enteró de la existencia del Nerica a través del doctor Monty Jones de la Asociación para el Desarrollo del Arroz en África Occidental (WARDA, por sus siglas en inglés), que le mostró el híbrido que había logrado producir. Se trata de un cruce entre el arroz africano resistente a las plagas y las sequías y el arroz asiático de alto rendimiento que combina los puntos fuertes de ambas variedades. Puede cosecharse dos veces al año en las condiciones climáticas locales. Según explica Tsuboi: “El Nerica crece incluso en llanuras húmedas que no pueden aprovecharse como terreno para otros cultivos, y puede plantarse en los huecos entre cultivos como el café y el plátano. Tras cultivarlo de forma experimental en varias ubicaciones, me convencí de que esta cepa de arroz podía ayudar a resolver los problemas de pobreza de África, y decidí dedicarme a difundir la tecnología de cultivo”.

En 2004 el Gobierno japonés decidió enviar un experto a Uganda para ayudar a la expansión del Nerica, y Tsuboi fue seleccionado para la misión, trabajando en la adaptación del Nerica como experto de la JICA. Los resultados de las

investigaciones indicaban que, entre los países africanos, Uganda era el más adecuado para el cultivo del Nerica por su clima y el entorno de sus tierras altas, relativamente secas. La idea era empezar con una iniciativa dirigida a crear un ejemplo de éxito en esa zona.

Tsuboi montó un departamento de investigación del cultivo del arroz para estudiar el Nerica en el Instituto Nacional de Investigación de Recursos Agrícolas de Uganda (NaCRRI, por sus siglas en inglés), que sirvió de base para las exhaustivas actividades de asesoramiento, que cubrían desde la siembra de las semillas y el cuidado de las plantas de arroz hasta la cosecha. Tsuboi desarrolló un programa personalizado para impulsar la expansión del Nerica. Facilita a cada agricultor que participa en sus sesiones formativas 1 kg de semillas de arroz, lo suficiente para producir una cosecha de 50 kg o más de arroz sin trillar. Luego cada agricultor tiene que regalar 2 kg de semillas de arroz de lo que haya cosechado a los agricultores de su zona. La experiencia de cultivar arroz por sí mismos mejora las capacidades técnicas de los agricultores, lo que conlleva la ampliación de la zona de cultivo del arroz.

El círculo de agricultores que cultivan el Nerica se expande constantemente, y en los 10 años posteriores a la llegada de Tsuboi a Uganda el área de cultivo de arroz en tierras altas creció de 5.500 a 65.000 hectáreas. Los agricultores comentan a Tsuboi que los ingresos procedentes de la venta de arroz les han ayudado, por ejemplo permitiéndoles matricular a los hijos en el instituto o comprarse teléfonos móviles.

Tsuboi es optimista en su convencimiento de que el Nerica brindará un futuro mejor a África: “En los últimos 13 años he formado a más de 2.000 investigadores y agentes de extensión africanos. Quiero seguir con mis actividades hasta el día en que el Nerica se haya extendido por toda África y el problema de la pobreza se haya resuelto”. A día de hoy sigue trabajando bajo el sol africano, difundiendo la tecnología de cultivo del arroz.



| | |
|---|---|
| 1 | |
| 2 | 3 |
| 4 | 5 |

1 y 2. Tsuboi imparte asesoramiento en Uganda. Además de asesorar a los agricultores, Tsuboi forma a agentes de extensión e investigadores desde la estación de pruebas de cultivo arrocerero de Nerica de Uganda que le sirve como base. Ha formado a más de 2.000 profesionales en distintos países de África. 3. Tsuboi lleva a cabo un estudio en la estación de experimentación. El Nerica 4 es la más vastamente cultivada de las 18 variedades de Nerica que se han desarrollado. 4. En su formación para agricultores Tsuboi facilita instrucciones detalladas, como cuál es la mejor profundidad para plantar las semillas y qué separación hay que dejar entre las plantas de arroz. El empleo de las técnicas de cultivo adecuadas puede aumentar las cosechas considerablemente. 5. Cuando Tsuboi llegó a Uganda en 2004 el Nerica se plantaba en 5.500 hectáreas de las tierras altas; la zona de cultivo ha aumentado de manera rápida y constante, alcanzando las 65.000 hectáreas en 2014.

Tatsushi Tsuboi

Entró a formar parte de los Voluntarios para la Cooperación Internacional de Japón (JOCV, por sus siglas en inglés) en la veintena. Desde que empezara organizando actividades para apoyar el cultivo del arroz en Filipinas, lleva más de 35 años implicándose en actividades similares por Asia y África. En 2004 fue enviado a Uganda, donde dirigió el programa para difundir el Nerica. Sigue desplazándose por distintos países de África para ofrecer asesoramiento sobre el cultivo del arroz.



El desarrollo de la agricultura como negocio en Kenia

La agricultura es la espina dorsal de la economía keniana; representa el 65 % de los ingresos en divisas extranjeras del país y ocupa al 80 % de la población. Sin embargo, la escala de las operaciones se mantiene reducida porque el 75 % de los cultivos comercializados se cosechan en plantaciones familiares minifundistas. Hasta hace unos diez años los agricultores no tenían más remedio que vender sus cultivos a intermediarios al precio que se les marcaba, y los ingresos resultaban muy inadecuados. Para solucionar este problema, Japón coopera con Kenia desde 2006 en la implementación de un enfoque llamado Promoción del Empoderamiento de la Horticultura Minifundista (SHEP, por sus siglas en inglés), destinado a elevar los ingresos de los agricultores.

Arisa Kikuchi, empleada de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA, por sus siglas en inglés) al frente de la implementación del SHEP en Kenia, explica que el enfoque pretende desarrollar las capacidades de los agricultores locales para transformar su actividad en un verdadero negocio. El primer elemento clave del enfoque es la celebración de reuniones para poner a los agricultores en contacto con personas de la industria horticultora. Esos encuentros permiten a los agricultores comprender las necesidades del mercado y expandir su red, ayudándoles a seleccionar compradores adecuados a su producción y a adquirir semillas y fertilizantes a precios más bajos mediante la compra en grupo.

El segundo elemento clave del enfoque es la elaboración de estudios de mercado por parte de grupos de agricultores para determinar qué cultivos resultan más comercializables. Contar con información sobre la demanda del mercado permite a los agricultores efectuar decisiones informadas más concretamente sobre qué deben plantar en la siguiente temporada. Según apunta Kikuchi: “En otros proyectos los estudios de mercado suelen realizarlos los consultores, pero en el enfoque SHEP son los propios agricultores los que llevan a cabo las actividades de investigación. Para ello hay que facilitarles una ayuda minuciosa, que es el núcleo de la asistencia técnica de Japón y resulta esencial para que el enfoque SHEP arraigue localmente y sea sostenible”.

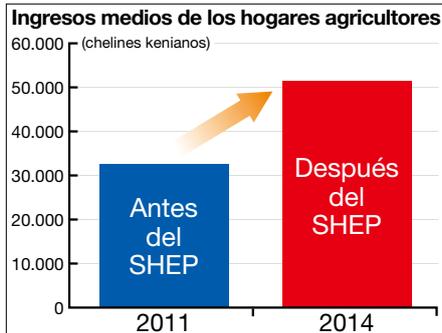
La formación sobre cuestiones de género que se imparte dentro del enfoque SHEP es una importante medida para aumentar los ingresos de los agricultores. En muchos hogares kenianos los hombres tienden a encargarse de tomar las decisiones sobre qué plantar y qué comprar; son relativamente escasas las parejas que discuten esas cuestiones y las deciden juntas. “Las sesiones de formación sobre cuestiones de género promueven el debate entre maridos y esposas; los maridos se muestran más dispuestos a compartir las tareas que antes recaían principalmente sobre las esposas, y les consultan a la hora de decidir qué equipos tienen que comprar. Cuando una pareja compra un depósito de agua por petición de la esposa, esta ve aligerada la carga de ir a buscar agua y puede dedicar el tiempo que se ahorra en ello a la agricultura, lo cual se refleja en mayores ingresos”.

Las actividades de la JICA vienen dando resultados de forma constante. De 2011 a 2014 los ingresos hortícolas reales de los hogares agricultores incluidos en la iniciativa se incrementaron en un 58 %. Los agricultores declaran que sus vidas han mejorado, por ejemplo porque pueden matricular a los hijos en escuelas secundarias privadas o invertir las ganancias en el lanzamiento de nuevos negocios. Las autoridades gubernamentales de Kenia reconocen que el enfoque SHEP resulta efectivo para aumentar los ingresos de los agricultores, y entre 2010 y 2015 el enfoque se aplicó en 33 de los 47 condados del país.

Se prevé que la población de África se duplique, alcanzando los 2.400 millones para 2050. Pensando en el futuro del continente, Kikuchi expresa su determinación: “Desarrollar la industria manufacturera es importante para crear empleo y lograr el crecimiento económico, pero para muchos países africanos la agricultura sigue siendo el sector clave que emplea al mayor número de personas. Espero implicarme en actividades que apoyen las vidas de los agricultores minifundistas, que representan un alto porcentaje de la población de cada país, difundiendo cada vez más el enfoque de la agricultura como negocio”.



1. Kikuchi organiza una formación para difundir el enfoque SHEP en varios países africanos, junto con los miembros del Equipo SHEP compuesto por funcionarios del Gobierno de Kenia y expertos de la JICA. 2. Un mercado local; a través de las actividades del SHEP los agricultores establecieron contactos directos con el mercado, y ahora son capaces de seleccionar a los compradores que ofrecen precios más altos en lugar de depender de los intermediarios. 3. En las sesiones de formación sobre cuestiones de género para parejas agricultoras, los maridos y las esposas tienen que anotar los detalles de sus gastos y de sus tareas cotidianas para que la información resulte visible. Las actitudes de los maridos cambian cuando se centran en alcanzar el objetivo común de la pareja de aumentar los ingresos. 4. Los ingresos hortícolas reales por agricultor aumentaron un 58 % entre 2011 y 2014.



Fuente: Datos obtenidos por el Equipo SHEP mediante entrevistas a agricultores y agentes de extensión.
Notas: Las cifras se han ajustado a la inflación de los precios al consumo. En marzo de 2014, 10.000 chelines kenianos equivalían a unos 120 dólares estadounidenses.

Arisa Kikuchi

Realizó estudios de posgrado en agricultura. Estudiando las conexiones entre los agricultores y los mercados, se propuso involucrarse en actividades de cooperación internacional relacionadas con la agricultura. En 2009 entró en la JICA, donde al principio trabajó en la sección de agricultura y desarrollo rural del Sureste Asiático. De 2014 a 2016 se afincó en Kenia, donde ha llevado a cabo actividades como experta de proyecto en la promoción del enfoque SHEP.



A la última en tecnología

KOKO Plus: Mejorando el estado nutricional de los niños de Ghana

En los bebés, la malnutrición puede ocurrir fácilmente en áreas donde la ingesta de proteínas depende de los cereales. En Ghana, la tradicional papilla para lactantes *koko*, hecha con maíz fermentado y azúcar, tiende a ser deficiente en los elementos nutritivos necesarios durante el periodo de destete. Los bebés podrían estar recibiendo, por ejemplo, una cantidad insuficiente de lisina, un aminoácido esencial, y esta carencia puede retrasar el crecimiento. “Los primeros 1.000 días que van de la concepción al segundo cumpleaños del niño son un periodo muy importante, y los retrasos en el crecimiento causados por la malnutrición durante este periodo son de muy difícil recuperación”, dice el doctor Yasuhiko Toride, gerente superior del Departamento de Planificación de I+D de la empresa Ajinomoto.

En 1909 Ajinomoto lanzó su producto de aliño con el sabor llamado *umami*, hecho de ácido glutámico, y desde entonces ha acumulado una gran experiencia en el uso de los aminoácidos. Por lo que se refiere a la lisina, pruebas de evaluación nutricional iniciadas en 1995 confirmaron que la sustancia tiene un efecto positivo sobre el estado de salud de la persona. Ajinomoto tiene una historia de 50 años produciendo lisina y en los últimos años ha mejorado su eficiencia con un método biotecnológico de fermentación.

En 2009, como parte de una serie de iniciativas que marcaron su centenario como empresa, Ajinomoto puso en marcha su Ghana Nutrition Improvement Project, con el que pretendía utilizar sus vastos conocimientos en productos alimenticios y en aminoácidos para ayudar a resolver ciertos problemas que encaran los países en desarrollo. En el proyecto, dirigido por Toride, se desarrolló el producto KOKO Plus, un suplemento para añadir al *koko* cuando se cocina. El principal ingrediente es la soja, que se cultiva en el país, junto con los aminoácidos (lisina) y los micronutrientes (vitaminas y minerales). Para

conseguir el sabor adecuado se añaden también aceite de palma y azúcar.

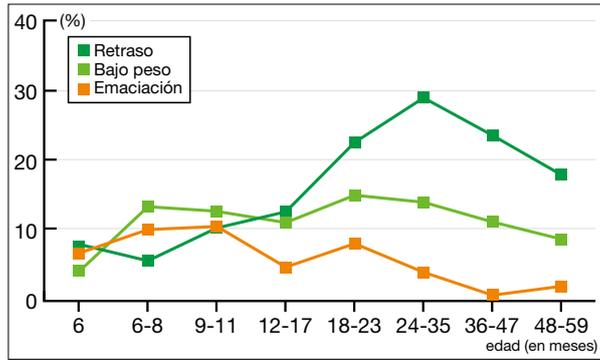
Ajinomoto ha clasificado este proyecto entre sus *social businesses*, con la intención de hacer de él un negocio estable en África, y lo ha llevado adelante en colaboración con el Gobierno, el mundo académico y el sector privado.

“Como el sabor es un factor importante para asegurarse de que los bebés van a seguir comiendo el producto”, explica Toride, “lo desarrollamos de acuerdo a las necesidades locales, colaborando con el departamento de Nutrición y Bromatología de la Universidad de Ghana”. La producción se hace en cooperación con una empresa alimentaria local. Para su distribución, Ajinomoto se alió con una organización no gubernamental que ejecuta un programa para promover la independencia de las mujeres, creando un sistema en el que las vendedoras venden el producto personalmente a cada compradora, al mismo tiempo que conciencian a la gente sobre la importancia de la nutrición. Toride dice que esto ha sido muy efectivo para impulsar la demanda. También el Gobierno de Ghana coopera promoviendo la educación nutricional.

Durante un periodo de tres años, a partir de 2013, se realizó un estudio sobre 900 bebés para confirmar los beneficios nutritivos de KOKO Plus. Los resultados sugieren que el suplemento puede ser efectivo frente a problemas como el retraso en el crecimiento o la anemia.

“Me gustaría ver pronto convertida esta iniciativa de mejora de la nutrición en un modelo de negocio sostenible y extender el negocio a los países vecinos”, dice Toride. “Y sobre la base de los logros que hemos obtenido con nuestro suplemento para el periodo de destete, nos gustaría poner en marcha otro proyecto para mejorar también la nutrición de las madres”.

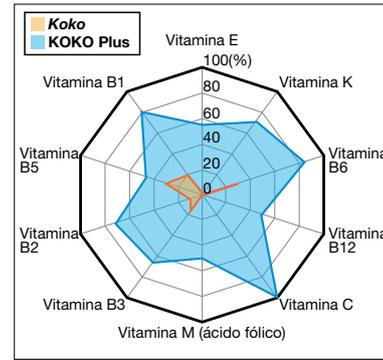
Malnutrición y retraso en el crecimiento



La malnutrición en los bebés en proceso de destete a los seis meses y posteriormente es causa de retraso en el crecimiento, con un porcentaje de infrapeso de entre el 10 % y el 15 % para bebés de entre seis y 11 meses. De los niños de dos y tres años, entre el 30 % y el 40 % tenía retraso en el crecimiento.

Fuente: Servicio de Salud de Ghana.

KOKO Plus y equilibrio nutricional



La composición nutricional del *koko* y la del *koko* complementado con KOKO Plus, calculada como porcentajes de la recomendación para alimentación de bebés de la Organización Mundial de la Salud.



| | |
|---|---|
| 1 | 2 |
| 3 | 4 |

1. Esmerados estudios de las necesidades locales. 2. Trabajando en el proceso de producción con una empresa local. 3. Reunión para concienciar a las mujeres con hijos pequeños. 4. La red de ventas, formada por vendedoras locales. Son muy efectivos los consejos dados por madres que ya conocen los beneficios de KOKO Plus.



5 | 6

5. Paquete de KOKO Plus. 6. Yasuhiko Toride, gerente superior del Departamento de Planificación de I+D de la empresa Ajinomoto y doctor en química agrícola, ha dirigido el Ghana Nutrition Improvement Project.

Amigos de Japón



Mansour Diagne

Nacido en Senegal, se especializó en economía agraria y agronegocios en la Universidad de Jordania. Desde su llegada a Japón en 1992, fue mejorando su japonés con la ayuda de películas, literatura y *manga* hasta obtener el Nivel 1 del Examen de Aptitud del Idioma Japonés (JLPT, por sus siglas en inglés). Ha desarrollado su actividad en los más variados campos trabajando, entre otras cosas, como profesor de lengua y como intérprete de negocios. Ahora está muy ocupado, compatibilizando sus actividades profesionales con el cuidado de sus hijos. A Diagne le encanta la serie televisiva *Otoko wa Tsurai yo* (Es duro ser hombre), que relata las aventuras de un viajante de comercio que topa en sus vagabundeos con gente de buen corazón.

Llevando luces a África

En su infancia, Mansour Diagne disfrutó mucho viendo *anime* y leyendo *manga*. Japón siempre fue el país de sus sueños, al que deseaba viajar alguna vez. Y sus sueños se hicieron realidad cuando tuvo la oportunidad de visitar a su tío, que había obtenido un puesto en la Embajada de Senegal en Tokio. Diagne domina el francés, el árabe y el inglés, ha enseñado en escuelas de idiomas y aparecido en la televisión japonesa, donde es ya un rostro famoso. A través de todas estas actividades, se ha enamorado cada vez más del país y de su gente. “Los japoneses respetan al prójimo y muestran consideración por sus sentimientos”, explica Diagne. “Yo creo que es el pueblo más maduro del mundo. Yo trato de seguir su ejemplo y otros extranjeros suelen llamarme ‘samurái negro’”, añade, jocosamente.

Trabajar como intérprete en una muestra de generación de energía solar celebrada en Japón en 2013 le abrió a Diagne las puertas de una filial de Koyo Corporation, una empresa del ramo con presencia también en otros campos de las energías renovables. La empresa tenía ya el deseo de hacer una contribución al mundo a través de sus negocios y vio la incorporación de Diagne como una oportunidad para enfocar su actividad hacia África. De esta forma, puso en marcha un proyecto para mejorar las infraestructuras eléctricas de forma que fuera posible llevar la luz a todos los rincones de África, cuyos países continúan teniendo de promedio una tasa de electrificación de apenas el 30 %. Diagne participa ahora activamente en el proyecto. “Como africano, me parece una idea estupenda usar el gas natural en varias áreas de África para producción y consumo local, y suministrar electricidad a todo el continente. Este plan partió de nuestro presidente y

consejero delegado, Norio Shōji, y yo estuve totalmente de acuerdo con él”, comenta Diagne, que está aprovechando al máximo todos sus contactos y desempeña la importante función de ser un guía que conoce bien los ambientes locales, así como la de promotor, para llevar el proyecto a buen puerto.

Echando una mirada a lo que ha sido su vida en Japón, Diagne reconoce con gesto afectuoso que ha tenido que trabajar duro en todo lo que ha hecho. “Pero mientras aguante, sé que aquí podré ganarme la vida. Y nunca he encontrado ninguna discriminación racial”, añade. Espera que Japón y África disfruten en el futuro de relaciones más estrechas y deposita grandes esperanzas en la Iniciativa Africana de Educación Empresarial para Jóvenes (Iniciativa ABE) del Gobierno de Japón, que brindará a los jóvenes africanos la oportunidad de hacer un posgrado en universidades de Japón y prácticas en empresas japonesas. Koyo Corporation ha aceptado a cinco internos de Burundi, Mauritania, Mozambique, Nigeria y Tanzania para el verano de 2016. Diagne sostiene que en Japón “hay muchas cosas de las que los africanos pueden aprender. No hablo solo de los avances tecnológicos que tiene el país, sino de cosas como la habilidad en la gestión o la costumbre que tiene la gente de ser siempre puntual. Si los africanos adquirieran estas cualidades, entonces los países de África serían más fuertes y conseguirían un mayor crecimiento”. Mientras sueña con ese día en que los países de África puedan alcanzar un mayor desarrollo, Diagne está decidido a no escatimar esfuerzos en su papel de guía para hacer que ese sueño se haga realidad.

La iniciativa ABE

La African Business Education Initiative for Youth (Iniciativa ABE), propuesta por el primer ministro Shinzō Abe en la TICAD V (2013), ofrece a 1.000 jóvenes africanos de ambos sexos la oportunidad de obtener una maestría y hacer un internado en el país. Hasta el momento han llegado a Japón con el programa 473 jóvenes de 33 países.

Participantes en el programa de Maestría e Internado de la Iniciativa ABE posan durante una recepción en 2014. (Fotografía: Shinichi Kuno/JICA)





Mohamed Omer Abdin

Nacido en 1978 en Jartum, la capital de Sudán. Discapacitado visual de nacimiento, perdió la vista por completo a los 12 años. A los 19, cuando todavía estudiaba en la Facultad de Derecho de la Universidad de Jartum, vino a Japón para estudiar braille, acupuntura y moxibustión en la Escuela Prefectural de Fukui para Discapacitados Visuales. Posteriormente se matriculó en la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, donde obtuvo el doctorado en Estudios de la Paz y los Conflictos y donde actualmente ejerce como profesor adjunto con asignación especial.

Enamorado de Japón

Mohamed Omer Abdin es un profesor adjunto con asignación especial en la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio que llegó a Japón desde Sudán en 1998. Oficialmente invidente, Abdin vino a Japón para estudiar acupuntura y moxibustión en una escuela para discapacitados visuales que ofrece cursos de estas disciplinas para estudiantes internacionales.

“En aquella época la guerra civil de Sudán se estaba agravando, y la universidad a la que asistía cerró las puertas”, recuerda Abdin. “Pensé en ir a Japón, un país avanzado con una manufactura excelente, para liberarme de mi situación”.

Tras completar sus estudios de acupuntura y moxibustión en la Escuela Prefectural de Fukui para Discapacitados Visuales, Abdin estudió procesamiento de la información en la Universidad de Tecnología de Tsukuba, un centro para estudiantes con discapacidades visuales y auditivas.

“Aprendí a utilizar el software de lectura de pantalla y eso me dio acceso a un abanico mucho más amplio de información. Consideré que si me quedaba en Japón podría seguir ampliando mis estudios”, comenta.

Abdin se matriculó en la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, donde ha pasado más de una década, con la esperanza de estudiar todas las ramas, desde política hasta literatura. Japón tiene un idioma y un entorno muy distintos de los de Sudán, pero Abdin dice que nunca tuvo ganas de abandonar y volver a su país de origen.

“Tuve mucha suerte con las familias que me acogieron en sus casas y los amigos que conocí, por lo que nunca me sentí solo. No puedo ver a las personas, pero puedo sentir su calidez, por ejemplo en el deje relajado y amable del dialecto de Fukui. Y, lo que es más importante: en Japón me ofrecieron un lugar para estudiar y vivir, y se me abrieron nuevas oportunidades”.

Abdin decidió asumir nuevos retos en Japón, convirtiéndose en profesor universitario para sacar partido a sus conocimientos. En la actualidad compagina sus investigaciones sobre el conflicto de Sudán con la docencia de política africana y temas relacionados en la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio. Cree que puede aprovechar su perspectiva como persona nacida en una zona en conflicto para educar a los estudiantes japoneses sobre la resolución de conflictos.

“El enfrentamiento civil de Sudán no es algo totalmente ajeno a la vida en Japón. Hacer que los jóvenes se interesen por este tema puede influir de forma positiva en nuestro futuro común. En mis clases me esfuerzo para transmitir a los estudiantes una sensación de inmediatez cuando tratan sobre África, aunque sea un lugar tan alejado geográficamente de Japón. Y me encanta que me hagan preguntas que ni yo puedo responder, porque eso demuestra que reflexionan profundamente sobre el contenido de las clases”.

En su vida privada Abdin está casado con una mujer que también es de Sudán, con la que tiene tres hijos. “Prepara una sopa de *miso* buenisísima, pero me quedé de piedra cuando la sirvió con pan”, cuenta riendo. Ahora su esposa domina varios platos japoneses, desde el pescado asado hasta las verduras *obitashi* al vapor.

Vivir en familia ha ayudado a Abdin a sentirse conectado con la sociedad japonesa. “El Japón que me ha brindado tantas oportunidades para progresar durante años se enfrenta ahora a sus propios problemas sociales. Me gustaría contribuir, aunque fuera modestamente, a resolverlos. También quiero ayudar a crear una sociedad en la que las personas con discapacidad puedan explotar al máximo sus capacidades”.

El rostro de Abdin se ilumina ante la perspectiva de los papeles que podría desempeñar en Japón en un futuro.



Goodfriday Yamungo Chikwezga

Nacido en el distrito de Karonga, en Malaui. Su interés por los estudios medioambientales nació tras trabajar con voluntarios de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA, por sus siglas en inglés) que ayudaban a desarrollar un centro de investigación de biología molecular en la Escuela Chanceller de Zomba. Decidió participar en la Iniciativa ABE impresionado por las capacidades tecnológicas de Japón. Actualmente estudia una maestría en la Escuela de Posgrado de Ciencias Medioambientales de la Universidad de Tsukuba.

Cooperando con Japón para un uso de recursos sostenible en Malawi

“Malawi tiene que implementar un uso sostenible de sus recursos naturales, que junto con el medioambiente se ven afectados por el aumento de la población y otros problemas”, explica Goodfriday Yamungo Chikwezga, estudiante de maestría en la Escuela de Posgrado de Ciencias Medioambientales de la Universidad de Tsukuba. Chikwezga vino a Japón en octubre de 2015 con el programa Iniciativa Africana de Educación Empresarial para Jóvenes (Iniciativa ABE), patrocinado por el Gobierno de Japón. Gracias a esta iniciativa Chikwezga, que en Malawi es formador de personal docente en la Escuela Domasi de Educación de la ciudad sureña de Zomba, obtendrá un grado avanzado en ciencias medioambientales mientras amplía sus destrezas empresariales y de marketing realizando prácticas en empresas japonesas y asistiendo a seminarios de negocios.

Chikwezga se apuntó al programa con el deseo de “ayudar a Malawi a lograr una mayor sostenibilidad”. Malawi recibe ayuda al desarrollo de varias fuentes internacionales, incluida la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA), pero Chikwezga comprende que el país necesita ser capaz de atajar sus propios problemas de sostenibilidad. Quiere aplicar los conocimientos y la experiencia que está obteniendo en Japón en el Programa de Ciencias y Matemáticas de Educación Secundaria de Malawi, para permitir que su país explote mejor los recursos humanos locales.

La sostenibilidad es vital para mejorar el estilo de vida de los malauíes, muchos de los cuales dependen en gran manera de la agricultura y la pesca. Chikwezga puede desempeñar un papel clave en los esfuerzos del Gobierno para encontrar nuevas técnicas que ayuden a los que dependen de los recursos de la tierra y del agua a obtener mayores beneficios, a la vez que se garantiza un uso más sostenible de esos bienes.

Como parte de sus estudios Chikwezga trabaja con investigadores japoneses en Tsukuba en la monitorización del fitoplancton de los ecosistemas de agua dulce. Los enfoques que emplean darán lugar a una nueva herramienta para evaluar el ecosistema del lago Malawi de forma más exhaustiva que las mediciones estándares. “Los métodos que estoy aprendiendo nos permitirán monitorizar directamente el impacto de los factores externos y establecer directrices claras sobre cuándo hay que introducir medidas paliativas”, explica.

Chikwezga también estudia la metodología agrícola nipona para mejorar la irrigación, la producción y el procesamiento. En septiembre viajará a la prefectura de Okinawa para estudiar técnicas agrarias y de procesamiento agrícola. También ha realizado prácticas en una empresa que fabrica cinta de control de plagas. Admite que al principio desconocía muchos de los métodos y dispositivos que suelen usar los laboratorios y las empresas de Japón. Sin embargo, también apunta que sus compañeros japoneses le han brindado ayuda en todo momento. “Si tuviera que describir Japón y su gente en una sola palabra, elegiría *amabilidad*”, declara con una sonrisa.

Además de su formación técnica y empresarial, Chikwezga se esfuerza para construir una red dinámica de colaboración entre Malawi y Japón. “En un futuro ejerceré de puente entre los colaboradores académicos y empresariales que estoy reuniendo en Japón y los minifundistas, las empresas y los institutos de investigación de Malawi”.

El programa JET: una excelente forma de experimentar Japón

Compartir desde el corazón en distintos continentes

En mi Ciudad del Cabo natal, en Suráfrica, era actriz de teatro profesional, así que no es de extrañar que mi primera conexión con Japón fuera a través de las películas. Vi mi primera película japonesa en 2006 y, aunque el argumento era bastante corriente, quedé cautivada por uno de los actores y enseguida me convertí en su admiradora. Deseosa de saber más sobre Japón, me matriculé en una escuela de idiomas local llamada Nihongokai y allí estudié lengua japonesa y participé en actividades culturales.

La cultura japonesa y la surafricana son diferentes en muchos aspectos, pero comparten fornidas historias culinarias. Visité restaurantes japoneses con otros miembros de la Nihongokai y disfrute de distintos platos como el sushi; también preparé comida para amigos y familiares, como el *agedashi tofu*, un tipo de tofu frito muy sabroso. Desde que llegué al país con el programa Japan Exchange and Teaching (JET) en 2012, he probado una amplia gama de platos japoneses y he compartido con los que me rodean platos como *fish and chips* (pescado y patatas fritas) al estilo surafricano, *peppermint crisp tart* (tarta crujiente de menta) y otros sabores de casa.

Decidí participar en el programa JET para experimentar Japón de primera mano. Hace poco empecé mi quinto y último año como auxiliar de profesora de inglés (ALT) en el Instituto Nabari-Seihō, en la prefectura de Mie. Uno de los aspectos más satisfactorios de mi trabajo es descubrir cómo ven el mundo mis alumnos y ayudarlos a expresar sus ideas de forma sucinta en inglés.

Un elemento crucial de mis clases ha sido la introducción de sesiones de debate. Para preparar los debates los estudiantes tienen que considerar los temas desde múltiples ángulos, una tarea que les obliga no solo a mantenerse al día de la actualidad sino también a buscar información en japonés e inglés, en libros y en internet, para saber cómo enfocan las cuestiones otras culturas. Me encanta animar a los estudiantes a escribir, y he creado un código de redacción que les permite pulir sus disquisiciones mediante varios borradores. Los

Larissa Hughes

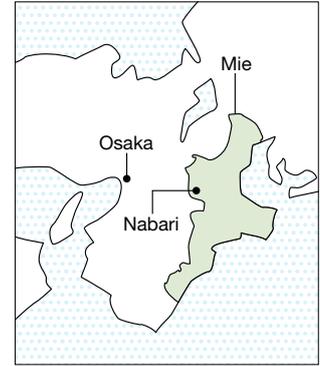
Nacida en Ciudad del Cabo, Suráfrica. Llegó a Japón como participante del JET en 2012. Anteriormente fue actriz de teatro y recorrió su país natal actuando.



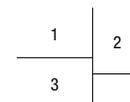
estudiantes han adquirido seguridad, expresan mejor sus ideas y su visión del mundo se ha ampliado. Además he observado una marcada mejora de sus capacidades de redacción y de la puntuación obtenida en los exámenes de lengua.

En mi tiempo libre me gusta disfrutar a pie de la hermosa naturaleza de Nabari. Al verme paseando por su tranquila aldea los oriundos suelen quedar sorprendidos, pero me deleitan esos momentos especiales en los que alguien se deshace de su inhibición e interacciona conmigo cara a cara. En esos momentos disfruto sinceramente de la cortesía de las costumbres niponas y del modo en que las personas tienen en consideración los sentimientos de los que los rodean.

Estoy deseando compartir mi experiencia en el JET con mis compatriotas y con personas de otros países. He quedado impresionada por el modo en que las escuelas japonesas cuidan las necesidades de los estudiantes y de los íntimos vínculos que se forjan entre profesores y alumnos. Espero que algún día pueda ayudar a promover un sistema similar en Suráfrica, que sufre una disparidad de oportunidades educativas a causa de las dificultades económicas y de otras índoles, y brindar a los escolares un entorno de aprendizaje seguro y acogedor.



Hughes ayuda a los estudiantes de tercero con la pronunciación mientras leen un texto en inglés sobre un programa de microcréditos.



1. Hughes posa con una de sus clases de inglés de tercero. Enseña en equipo junto con otra ALT y una profesora de inglés de nacionalidad japonesa. 2. Hughes entusiasmada al probarse un *yukata* por primera vez. 3. Hughes habla con los estudiantes durante la reunión semanal del club ESS a la hora del almuerzo.

Sitio web oficial del programa JET (en inglés):
<http://jetprogramme.org/en/>

Páginas web

Páginas web oficiales del Gobierno y otras organizaciones

Las siguientes páginas web ofrecen información sobre varios ministerios, turismo, y otras informaciones relacionadas con los contenidos de esta revista.

El primer ministro de Japón y su gabinete



Oficina de Relaciones Públicas del Gabinete, Secretaría del Gabinete

Información en inglés sobre las políticas del Gobierno japonés, discursos y anuncios del primer ministro, así como conferencias de prensa del secretario general del gabinete.

WEB <http://japan.kantei.go.jp>

f <https://www.facebook.com/Japan.PMO>

t https://twitter.com/JPN_PMO

Internet TV del Gobierno japonés



Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete

Videos del Gobierno japonés relacionados con el primer ministro, conferencias de prensa del secretario general del gabinete, videos de la familia imperial y más.

WEB <http://nettv.gov-online.go.jp/eng/>

Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón



Ministerio de Asuntos Exteriores

Información del Ministerio de Asuntos Exteriores, con enlaces a las embajadas y consulados en el extranjero.

WEB <http://www.mofa.go.jp>

f <https://www.facebook.com/Mofa.Japan.en>

t https://twitter.com/MofaJapan_en

JNTO Oficina Nacional del Turismo Japonés



Oficina Nacional del Turismo Japonés (JNTO)

Información sobre turismo en Japón, incluyendo videos y fotografías. En múltiples idiomas, incluyendo inglés, chino, coreano, francés y alemán.

WEB <http://www.turismo-japon.es/>

f <http://www.jnto.go.jp/eng/fb/index.html>

t (US) https://twitter.com/Visit_Japan

JETRO Organización de Comercio Exterior de Japón



Japan External Trade Organization (JETRO)

Información sobre cómo JETRO apoya a las compañías japonesas en el extranjero, atrae a compañías foráneas al mercado japonés, contribuye a las políticas comerciales de Japón y dirige actividades en los países en vías de desarrollo.

WEB <http://www.jetro.go.jp/en/>

JET Programa Japonés de Intercambio y Enseñanza



Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR)

Información sobre el Programa Japonés de Intercambio y Enseñanza.

WEB <http://jetprogramme.org/en/>

f <https://www.facebook.com/pages/JET-Programme/219440938121634>

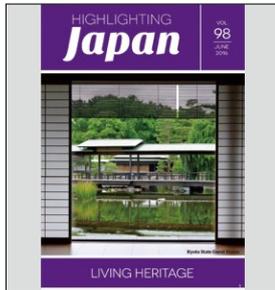
t (US) <https://twitter.com/JETProgram>

Publicaciones

Publicaciones oficiales del Gobierno y organizaciones

El Gobierno de Japón y sus organizaciones editan las siguientes publicaciones periódicas

Oficina del Gabinete



“Highlighting JAPAN”

Dirigida al público de distintos países, esta publicación periódica presenta las últimas y más importantes medidas adoptadas por el Gobierno. (en inglés)

<http://www.gov-online.go.jp/eng/publicity/book/hlj/index.html>



Mensual

Ministerio de Asuntos Exteriores



“niponica”

Utilizando bellas fotografías esta revista ilustra los encantos del Japón actual. Disponible en inglés, francés, chino, ruso, árabe y japonés además de en español.

http://web-japan.org/niponica/index_es.html



Cuatrimestral

Ministerio de Economía, Comercio e Industria



“METI Journal”

Explicación de las políticas llevadas a cabo por el Ministerio de Economía, Comercio e Industria (METI) de una forma sencilla y fácil de comprender. (en inglés)

<http://www.meti.go.jp/english/publications/index.html>



Bimestral

Oficina Nacional del Turismo Japonés



“Monthly Web Magazine”

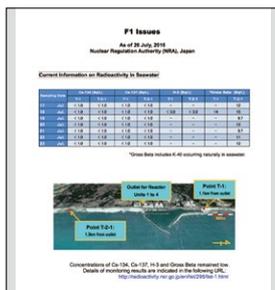
Transmite mensualmente información actualizada y de temporada en Internet sobre tres temas principales. (en inglés)

<http://japan-magazine.jnto.go.jp/en/>



Mensual

Autoridad Reguladora Nuclear



“F1 Issues Fukushima Daiichi NPS's Issues”

Esta publicación ofrece información sobre la Central Nuclear Fukushima Daiichi, como detalles de la monitorización del agua marina desde el accidente provocado por el Gran Terremoto del Este de Japón y el subsecuente tsunami. (en inglés)

<http://www.nsr.go.jp/english/>



Semanal

Ministerio de Defensa



“Japan Defense Focus”

Revista mensual que presenta varias actividades del Ministerio de Defensa y de las Fuerzas de Autodefensa. (en inglés)

<http://www.mod.go.jp/e/jdf/index.html#sub01>



Mensual

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2016

Publicado por



Gobierno de Japón

Editado por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete
y
Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete

1-6-1 Nagatachō, Chiyoda-ku, Tokio
100-8914, Japón

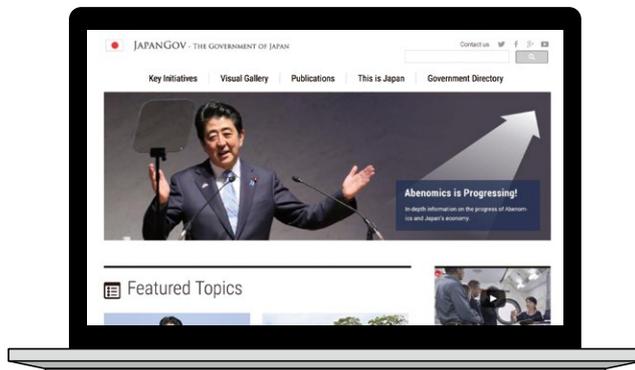
Estaremos encantados de recibir sus aportaciones.
Por favor, envíenos sus comentarios.

https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html

Enlaces a las páginas web de los ministerios (en inglés)

Oficina del Gabinete <http://www.cao.go.jp/index-e.html>
Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca <http://www.maff.go.jp/e/>
Ministerio de Defensa <http://www.mod.go.jp/e/>
Ministerio de Economía, Comercio e Industria <http://www.meti.go.jp/english/>
Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología <http://www.mext.go.jp/english/>
Ministerio de Medioambiente <http://www.env.go.jp/en/>
Ministerio de Finanzas <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>
Ministerio de Asuntos Exteriores <http://www.mofa.go.jp>
Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar <http://www.mhlw.go.jp/english/>
Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>
Ministerio de Justicia <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>
Ministerio del Territorio, Infraestructuras, Transportes y Turismo <https://www.mlit.go.jp/en/>
Agencia de Reconstrucción <http://www.reconstruction.go.jp/english/>
Autoridad Reguladora Nuclear <http://www.nsr.go.jp/english/>

Página web y aplicación del Gobierno de Japón



Sitio web de JapanGov

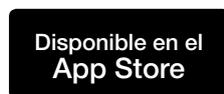


JapanGov app

-  <http://www.japan.go.jp>
-  www.facebook.com/JapanGov
-  <https://twitter.com/JapanGov>
-  <https://twitter.com/Japan>
-  JapanGov



Puede descargar la aplicación JapanGov app en la siguientes tiendas.



Busque la aplicación utilizando el término JapanGov.





Japan. Sharing tomorrow.

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2016

<http://www.japan.go.jp/tomodachi>



Gobierno de Japón



<http://www.japan.go.jp>



Puede suscribirse al boletín informativo *Tomodachi* en la siguiente URL (en inglés).

<http://www.mmz.kantei.go.jp/tomodachi/subscribe.php>